



Anmeldung für eine Hinterlassenenrente für Personen mit Wohnsitz ausserhalb der Schweiz Aplikim për pension të mbijetuarve për personat me vendbanim jashtë Zvicrës

Einreichungsdatum der Anmeldung

Data e dorzimit të aplikimit

(durch die zuständige Behörde auszufüllen)

(është për tu mbushur nga ana e autoritetit zyrtar kompetent) _____

Schweizerische Versichertennummer
Numri i sigurimit zviceran

1. Personalien der verstorbenen Person Shenimet personale mbi personin e vdekur

1.1 Name _____
Mbiemri

1.2 Weitere Namen _____
Mbiemrat shtesë
Name als ledige Person, durch Heirat erworbene Namen oder frühere Namen
Mbiemri si person beqarë, mbiemri i përfutur me anë të martesës ose mbiemrat e mëhershëm

1.3 Vorname(n) _____
Emri (at)

1.4 Geburtsdatum _____ Todesdatum _____
Data e lindjes _____ Data e vdekjes _____
Tag, Monat, Jahr Tag, Monat, Jahr
Dita, Muaji, Viti Dita, Muaji, Viti

1.5 Staatsangehörigkeit _____
Shtetësia

Andere Staatsangehörigkeit/en? nein / jo ja / po : Welche? _____
Tjetër Shtetësi? Cila?

Für Schweizerbürger: Schweizer Bürgerrecht seit _____ Heimatgemeinde _____
Tag, Monat, Jahr

Për shtetas zviceran: Me të drejtë shtetësie zvicerane që nga data _____ Komuna e natyralizimit _____
Dita, Muaji, Viti

1.6 Zivilstand* zum Zeitpunkt des Todes: ledig verheiratet geschieden verwitwet
Gjendja civile * në momentin e vdekjes: i/e beqarë i/e martuar i/e shkurorëzuar i/e ve

Name, Vorname(n) der Ehepartnerin/ des Ehepartners Mbiemri, Emri (at) e bashkëshortes/ i bashkëshortit	Geburtsdatum Tag, Monat, Jahr Data e lindjes Dita, Muaji, Viti	Heiratsdatum Tag, Monat, Jahr Data e lidhjes së martës Dita, Muaji, Viti	Scheidungsdatum Tag, Monat, Jahr Data e shkurorëzimit Dita, Muaji, Viti	Todesdatum Tag, Monat, Jahr Data e vdekjes Dita, Muaji, Viti
1. Ehe _____ Martesa	_____	_____	_____	_____
2. Ehe _____ Martesa	_____	_____	_____	_____
3. Ehe _____ Martesa	_____	_____	_____	_____
4. Ehe _____ Martesa	_____	_____	_____	_____

Weitere Ehen sind auf einem Zusatzblatt anzugeben, welches diesem Formular beizulegen ist.
Martesat tjera janë për tu shenuar në një faqe tjetër shtesë, e cila duhet bashkangjitur këtijë formulari.

3.2 Angaben über die in der Schweiz ausgeübte Erwerbstätigkeit der **verstorbenen Person**:
Të dhënat në lidhje me veprimtarin e punës së ushtruar në Zvicër nga ana e **personit të vdekur**:

Arbeitgeber und ausgeübter Beruf Punëdhënësi dhe profesioni i ushtruar	Ort Vendi	von (Monat, Jahr) nga (Muaji, Viti)	bis (Monat, Jahr) deri (Muaji, Viti)
_____	_____	_____	_____
_____	_____	_____	_____
_____	_____	_____	_____
_____	_____	_____	_____
_____	_____	_____	_____
_____	_____	_____	_____

3.3 Hat die verstorbene Person in einem anderen Staat der EU oder EFTA gearbeitet oder Sozialbeiträge bezahlt?
A ka punuar ose a ka paguar personi i vdekur në ndërkohë në ndonjë shtetë tjetër të BE-së (Bashkësisë Europiane) ose të EFTA-së (Asociacioni Europian i Tregtisë së Lirë) kontribute sociale ?

ja / po nein / jo

Schweizerische Versichertennummer
Numri i sigurimit zviceran

**4. Personalien der gesuchstellenden Person
Gjendja civile e parashtruesit të kërkesës**

4.1 Name _____
Mbiemri

4.2 Weitere Namen _____
Mbiemrat shtesë
Name als ledige Person, durch Heirat erworbene Namen oder frühere Namen
Mbiemri si person beqarë, mbiemri i përfutur me anë të martesës ose mbiemrat e mëhershëm

4.3 Vorname(n) _____ Geburtsdatum _____
Emri (at) _____ Data e lindjes _____
Tag, Monat, Jahr
Dita, Muaj, Viti

4.4 Staatsangehörigkeit _____
Shtetësia
Andere Staatsangehörigkeit/en? nein / jo ja / po : Welche? _____
Tjetër Shtetësi? _____ Cila?

Für Schweizerbürger: Schweizer Bürgerrecht seit _____ Heimatgemeinde _____
Tag, Monat, Jahr

Për shtetas zvicëran: Me të drejtë shtetësie zvicerane që nga data _____ Komuna e natyralizimit _____
Dita, Muaji, Viti

4.5 Heiratsdatum _____ Scheidungsdatum _____
Data e lidhjes së _____ Data e shkurorëzimit _____
martesës _____ Tag, Monat, Jahr
Dita, Muaji, Viti _____ Tag, Monat, Jahr
Dita, Muaji, Viti

4.6 Wohnadresse _____
Adresa e banimit _____
PLZ _____ Ort _____ Land _____
Kodi postal _____ Vendi _____ Shteti _____

4.7 Korrespondenz-
adresse _____
(falls abweichend von
der Wohnadresse)
Adresa e
korrespondimit _____
(nëse dallon nga adresa
e banimit) _____
PLZ _____ Ort _____ Land _____
Kodi postal _____ Vendi _____ Shteti _____

4.8 E-Mail-Adresse _____ Telefonnummer _____
E-Mail-i _____ Numri telefonit _____

4.9 Beziehung zur verstorbenen Person: Ehepartnerin/Ehepartner → Punkt 5
Marrëdhënia me personin e vdekur: Bashkëshorte/Bashkëshort → Pika 5

Ex-Ehepartnerin/Ex-Ehepartner → Punkt 5
Ish-Bashkëshorte/Ish-Bashkëshort → Pika 5

Kind → Punkt 6
Fëmijë → Pika 6

5. Durch die Witwe/den Witwer zu beantwortende Fragen (Ehe- oder Ex-Ehepartner/in)
Pyetje të cilat duhet përgjigjur nga ana e gruas së ve/ burrit të ve
(bashkëshortja/bashkëshorti ose Ish-bashkëshortja/ Ish-bashkëshorti)

5.1 Waren Sie mehrmals verheiratet? ja / po nein / jo
A keni qenë i/e martuar më shumë se një herë?

Falls ja: 1. Ehe: von _____ bis _____ 2. Ehe: von _____ bis _____

3. Ehe: von _____ bis _____ 4. Ehe: von _____ bis _____

Nëse po: 1. Martesa: prej _____ deri më _____ 2. Martesa: prej _____ deri më _____

3. Martesa: prej _____ deri më _____ 4. Martesa: prej _____ deri më _____

5.2 Haben Sie weitere Kinder (ausser unter Punkt 2 erwähnt)? ja / po nein / jo
A keni edhe fëmijë tjerë (përveq atyre të përmendur nen pikën 2)?

Falls ja, Namen, Vornamen und Geburtsdaten:

Nëse po, përshkruani biemrat dhe emrat e tyre dhe shenimet e lindjes: _____

5.3 Falls Sie keine eigenen Kinder haben, haben Sie mit einem oder mehreren Kindern Ihrer verstorbenen Ehepartnerin/
Ihres verstorbenen Ehepartners im gleichen Haushalt gelebt? ja / po nein / jo

Nëse Ju nuk keni fëmijë tuaj, a keni jetuar me një ose më shumë fëmijë të bashkëshortës/bashkëshortit tuaj te vdekur në te njejtën amvisëri (familje)

Falls ja, Namen, Vornamen und Geburtsdaten:

Nëse po, përshkruani emrat e tyre dhe shenimet e lindjes: _____

5.4 Waren Sie während der Ehe mit der verstorbenen Person in der Schweiz **wohnhaft**?
A keni **banuar** Ju në Zvicër gjatë martesës me personin e vdekur në ndërkohë?

ja / po nein / jo : Falls ja, bitte nachfolgende Rubrik ausfüllen

Nëse po, atëher ju lutemi të plotësoni seksionin e mëposhtëm

Personen die nicht Schweizerbürger sind, geben die Art der Aufenthaltsbewilligung an (Saisonnier, Grenzgänger, Jahresaufenthalt, Ausweis C oder andere, bitte präzisieren)

Personat të cilët nuk janë shtetas zviceran, duhet përshkruar llojin e lejes së qëndrimit që kanë pasur (sezonale, kalimtar kufiri, qëndrim vjetor, leje qëndrimi C ose nje tjetër, ju lutemi të preziconi më saktë)

Ort Vendi	von (Monat, Jahr) nga (Muaji, Viti)	bis (Monat, Jahr) deri (Muaji, Viti)	Art der Bewilligung Lloji i lejes së qëndrimit
_____	_____	_____	_____
_____	_____	_____	_____
_____	_____	_____	_____
_____	_____	_____	_____
_____	_____	_____	_____

6. Auszahlungsadresse
Adresa e pagesës

Name der Bank / Post _____
Emri i bankës / Postës

Adresse der Bank / Post (Strasse, Hausnummer) _____
Adresa e bankës / Postës (Rruga, Numri i shtëpisë)

PLZ _____ Ort _____ Land _____
Kodi postal _____ Vendi _____ Shteti _____

Bankidentifikationscode (Clearing/SWIFT/BIC)¹⁾ _____
Kodi identifikues i bankës (Clearing/SWIFT/BIC)¹⁾

¹⁾Australien: BSB Number / Kanada: Transit Number / USA: ABA code

¹⁾Australia: BSB Number / Kanada: Transit Number / USA: ABA code

Persönliche Bankkontonummer (IBAN - International Bank Account Number):
Numri i xhironlogarisë personale në bankë (IBAN - International Bank Account Number): _____

7. Allgemeine Angaben
Të dhënat e përgjithshme

7.1 Ist der Tod auf einen Unfall zurückzuführen? ja / po nein / jo
A ka ardhur deri tek vdekja përshkak të një aksidenti?

7.2 Ist der Tod durch einen Dritten herbeigeführt worden? ja / po nein / jo
A është shkaktuar vdekja përmes një personi të tretë?

7.3 Haben Sie Leistungen aus einer schweizerischen Unfallversicherung beantragt ja / po nein / jo
(Suva, Militärversicherung, usw.)?
A keni parashtruar kërkesë për kontribute nga ndonjë sigurim zviceran i aksidenteve
(Suva, sigurimi ushtarak, etj.)?

Falls ja, Adresse der Versicherung oder der zuständigen Agentur:
Nëse po, përshkruani adresën e sigurimit ose të agjencionit përkatës: _____

7.4 Wurde bereits eine Anmeldung für AHV- oder IV-Leistungen eingereicht
A është aplikuar veqse për pranim kontributesh të AHV-së ose të IV

- für die verstorbene Person?
- për personin e vdekur? ja / po nein / jo

- für die Witwe/den Witwer?
- për gruan e ve / burrin të ve ja / po nein / jo

- für Kinder bzw. Waisen?
- për fëmijët respektivisht për jetimët ja / po nein / jo

8. Unterschrift Nënshkrimi

Die/der Unterzeichnete bestätigt, alle Fragen in der Anmeldung vollständig und wahrheitsgetreu beantwortet zu haben. Leistungen, die zu Unrecht gewährt wurden, müssen zurückerstattet werden. Mit der Unterzeichnung dieses Formulars ermächtigt die hinterlassene Person oder ihre Vertreterin/ihr Vertreter alle in Betracht fallenden Personen und Stellen (Ärzte, Anwälte, Versicherungen usw.), der zuständigen Ausgleichskasse die erforderlichen Auskünfte für den Rückgriff auf Dritte zu erteilen, gegen welche die überlebende Person Schadensersatzforderungen und Zinsansprüche infolge des erlittenen Verlustes geltend machen kann.

Poshtënëshkruesja / poshtënëshkruesi vërteton me nënshkrimin e sajë /tijë, se ju është përgjigjur në mënyrë të plotë dhe të saktë të gjitha pyetjeve në aplikim. Kontributet të cilat janë paguar në mënyrë të padrejtë, duhet të rimbursohen (të kthehen). Me nënshkrimin e këtijë formulari personi i mbijetuar ose përfaqësuesja/përfaqësuesi i tijë i autorizoj të gjithë personat ose qendrat përkatëse të cilët bien në konsideratë (mjekët, avokatët, shoqërit e sigurimit, etj.), ti japin fondit kompetent për kompensime të gjitha informacionet e nevojshme për një rekurs nga ana e paleve të treta, tek të cilat personi i cili ka mbijetuar mund të kete pretendime për komepsim dëmi dhe kërkesa interesi si rezultat i humbjes te cilin ai ka pësuar me atë rast.

Ort und Datum
Vendi dhe data

Unterschrift der gesuchstellenden Person oder der Vertreterin
/des Vertreters
Nënshkrimi i personit i cili aplikon ose i përfaqësueses /
përfaqësuesit

Bei Vormundschaft der gesuchstellenden Person, Name und Adresse des Vormundes angeben:

Në rast se kemi të bëjmë me kujdestari tek personi i cili aplikon, duhet shenohet emri dhe adresa e personit të përkujdesit:

9. Vollmacht (falls gewünscht) Autorizim (në rast se dëshirohet)

Die gesuchstellende Person bevollmächtigt
Personi i cili aplikon me këtë rast e autorizon

Name, Vorname _____
Mbiemri, Emri _____
Adresse _____
Adresa _____

sie/ihn zu vertreten, in ihrem/seinem Namen zu handeln und Verfügungen sowie Unterlagen in Empfang zu nehmen:
të përfaqsoj ate / atë, të ndermerrë te gjitha hapat e duhur në emër të sajë / tijë si dhe të bëjë pranimin e dokumentave:

bis zur Erledigung der Rentenanmeldung
deri në finalizimin e aplikimit për pension

bis auf Widerruf
deri në revokimin e të njejtit

Datum
Data

Unterschrift der gesuchstellenden
Person
Nënshkrimi i personit i cili aplikon

Unterschrift
der / des Bevollmächtigten
Kopie vom Personenausweis beilegen
Nënshkrimi i të autorizurës / autorizuarit
Ja bashkangjitni edhe kopjen e kartës së identitetit

**10. Beizulegenda Unterlagen (Kopien)
Dokumentat të cilat duhet bashakngjitur (Kopjet)**

**Kreuzen Sie bitte die von Ihnen beigefügten Dokumente an
Ju lutemi te mbushni fushat përkatëse të dokumentave të cilat i keni bashkangjitur me këtë rast**

*Amtliche Urkunden betreffend:
Çertifikata zyrtare për:*

- die Personalien aller in dieser Anmeldung genannten Personen
(Reisepass, Identitätskarte, Geburtsurkunde, Familienbüchlein, usw.)
shenimet personale në lidhje me secilin person të përmendur në këtë aplikim
(pasaporta, karta e identitetit, çertifikata e lindjes, libri i prejardhjes familjare, etj.)
 - die Staatsangehörigkeit der gesuchstellenden und der verstorbenen Person (Reisepass, Einbürgerungsurkunde, usw.)
shtetësia e personit aplikues dhe e personit të vdekur në ndërkohë (pasaporta, çertifikata e natyralizimit, etj.)
 - die Geburts- und Todesdaten aller in der Anmeldung aufgeführten Personen
shenimet e lindjes- dhe të vdekjes në lidhje me secilin prej personave të radhitur në aplikim
 - die Heirats- und Scheidungsdaten der verstorbenen Person
shenimet e lidhjes së martesës- dhe të shkurorëzimit të personit të vdekur në ndërkohë
 - Adoptiv- und Pflegekinder der verstorbenen Person
Fëmijët e adoptuar- dhe nën mbikqyrje përkujdesi (birësuar) të personit të vdekur në ndërkohë
 - andere:
- Te tjerat

*Ohne Erhalt dieser Unterlagen werden wir die Versicherungszeiten aufgrund eines vereinfachten Verfahrens festlegen:
Nëse nuk pranohen dokumentet në vazhdim e sipër, periudhët e sigurimit do të përcaktohen ne bazë të nje procedurë të thjeshtëzuar:*

- Versicherungsausweis(e) der AHV
Kartela/t e sigurimit të AHV-së
- AHV-Markenhefte für Studenten **im Original**
Fletushkat e AHV-së për studentët **në origjinal**
- der in der Schweiz erhaltenen Aufenthaltsbewilligungen oder Wohnsitzbescheinigungen
Lejet e qëndrimit të përfituara në Zvicër ose çertifikatat e vendbanimit
- Arbeitszeugnisse aus der Schweiz
Dëftesat e punës nga Zvicra

**11. Zuständige Behörde für die Einreichung der Anmeldung (nicht für Schweizer Bürger)
Autoriteti zyrtar kompetent për dorzimin e aplikimit (nuk vlenë për shtetasit zviceran)**

Die für die Einreichung der Anmeldung zuständige Behörde bestätigt, dass die in dieser Anmeldung unter den Ziffern 1, 2, 4 und 5 enthaltenen Angaben aufgrund der eingereichten Belege überprüft wurden.

Autoriteti zyrtar i cili është kompetent për dorzimin e aplikimit vërteton me anë të kësaj, që shenimet të cilat përmban aplikimi nën shifrat 1, 2, 4 dhe 5 janë verifikuar mbështeturi në dëftesat e dorzuara.

Ort und Datum /
Vendi dhe data

Stempel und Unterschrift der zuständigen Behörde
Vula zyrtare dhe nënshkrimi i autoritetit kompetent

Bemerkungen: _____
Vërejtjet:

* Auf diesem Formular haben die Zivilstandsbezeichnungen auch diese Bedeutung: • Ehe/Heirat: eingetragene Partnerschaft gleichgeschlechtlicher Paare
• Scheidung: gerichtliche Auflösung der Partnerschaft • Verwitung: Tod der eingetragenen Partnerin/des eingetragenen Partners • Ehepartner(in): eingetragene(r)
Partner(in) • verstorbene(r) Ehepartner(in): verstorbene(r) eingetragene(r) Partner(in) • Ex-Ehepartner(in): Ex-Partner(in) der gerichtlich aufgelösten Partnerschaft

* Përshkrimet e gjendjes civile në këtë formular e kanë edhe këtë demotshënie me sa vijon në vazhdim: • Bashkëshortsia/Martesa: partneritet i regjistruar i çifteve të gjinisë së njejtë • Shkurorëzimi: shpërbërja gjyqësore e partneritetit • Vejëria: Vdekja e partneres së regjistruar / partnerit të regjistruar • Bashkëshorti(ja): partner/partnere i/e regjistruar • bashkëshortja / bashkëshorti e/i vdekur: • partnerja / partneri e/i vdekur të regjistruar • Ish- bashkëshorti(ja): Ish-partneri(ja) e partneritetit të shpërbërë në formë gjyqësore